

Glosario

English term	Traducción	Ejemplos	MX	ES
A				
access (verb)	acceder	you access the column with \$		acceder a
accuracy	exactitud			
arrange	organizar		ordenar	
add-ons	complementos	add-ons	complementos	complementos o plugins
B				
backup	respaldar	backup your work	respaldar	respaldo o copia de seguridad
bar plots	diagrama de barras			
bin	compartimiento			
bindwidth	tamaño de compartimiento			
boxplot	diagrama de caja	display the data in a boxplot	diagrama de caja y bigote	
C				
call	llamada/llamar			
character strings	cadenas de caracteres	vector of character strings	secuencia de caracteres	cadenas de caracteres
cheat sheet	hoja de referencia			
click (verb)	clic, hacer clic		clic	
clusters	grupos			
code	código	an R code		
coerce (verb)	forzar una conversión	R coerced the data into characters	forzar	convertir
coercion	conversión forzada			
commands	comandos	type in the command	comando (singular) o comandos (plural)	comandos
command	tecla <i>command</i>	hit the command key	command o cmd	tecla de comando
D				
dashboard	tablero	un <i>dashboard</i>		
dataframe	marco de datos	tabla de datos	conjunto de datos	datos
data management	manejo de datos		manejo de datos	gestión de datos
data set	set de datos			
data streaming	procesamiento de flujos de datos		procesamiento continuo de datos	procesamiento de flujos de datos
data types	tipos de datos	data types can be numeric, logical, ...	tipos de datos	tipos de datos
data wrangling	wrangling de datos		procesamiento de datos	procesamiento de datos

English term	Traducción	Ejemplos	MX	ES
dataset	set de datos			
debug	depurar	makes it more difficult to debug the code	depurar	depurar
default values	valores predefinido		valores predeterminado, valor inicial	valores por defecto, valores predeterminados
density curve	la curva de densidad			
density plot	gráfico de densidad			
E				
editing panel	panel de edición	the editing panel		panel de edición
element-wise	elemento por elemento			
execute (verb)	ejecutar	to execute the code	ejecutar	ejecutar
F				
F score	medida F			
false	tasa de falsos			
positive rate	positivos			
facet	faceta	facet_grid()		
fill	llenar	fill color	color de llenado	color de fondo
file (verb)	archivar	to file		
file (noun)	archivo	save the script in a file	Archivo	archivo o fichero
folds	pliegues			
for-loop	bucle-for			bucle-for
functions	funciones	We will use the functions mean and sd	funciones	funciones o rutina
function call	llamada a función	there is no difference between this function call and the previous one	llamada a función	llamadas a funciones, invocar función
H				
help	ayuda			
History	historial			
I				
image plot	mapa de matriz			
index (verb)	indexar	integers are used to index vectors	indexar, indizar	indexar
indexing	indexación	R provides a convenient way of indexing vectors		indexación
input (noun)		entrada	mean takes a vector as input	input (no se traduce; anglicismo aceptado), entrada
input (adjective)	input, de entrada	x is the input vector	input, de entrada	de entrada
input function (for machine learning)	atributo de entrada			

English term	Traducción	Ejemplos	MX	ES
input layer (for machine learning)	capa de entrada			
intercept	intercepto		intercepto, intersección	
J				
K				
key bindings	atajo de teclado	combinaciones de teclas		
keyboard shortcut	Use the keyboard shortcut command-S	atajo del teclado	atajo de teclado	
L				
log odds ratio	logaritmo de riesgo relativo			
log transformation	transformación logarítmica			
logical operators	operadores lógicos			
logicals	lógicos o booleanos	to get a vector of logicals bucle	operadores lógicos o booleanos	lógicos o booleanos
loop				
loss function	función de pérdida			
M				
machine learning	<i>machine learning</i>		machine learning o la traducción literal aprendizaje de máquina	
map (noun)	mapeo			
map (verb)	definir una correspondencia o mapear			
mapping (aesthetic)	correspondencia		mapear	
mappings	mapeos			
match (verb)	estéticos			
match (noun)	aparear		coincidencia	
matrix of logicals	apareado		coincidencia	
maximum likelihood estimation	matriz de valores lógicos			
mean	estimación de máxima verosimilitud			
	media		promedio	media

English term	Traducción	Ejemplos	MX	ES
mean square error	error cuadrático medio			
median	mediana			
missing data	datos faltantes		datos perdidos	
missing value	valor faltante		valor faltante	
modelling	modelando		modelado	
N named list	lista con nombres		lista nombrada	
notebook		un <i>notebook</i>		
O operator	operador	the != operator	operador	operador
order	ordenar			
outliers	valores atípicos			
output	<i>output</i> , resultado, salida	the output of the function is a vector	un <i>output</i> (no se traduce), resultado, salida	salida
output layer	capa de salida			
overall accuracy	exactitud general			
P packages	paquetes	R packages	librerías	
panels	paneles			
parse	leer y procesar			
path	ruta	Relative and full paths, the path of a file list	rutas	ruta
pipe	<i>pipe</i>	%>%	<i>pipe</i>	tubería
pipe (verb)	canalizar	We can continue to pipe values along		
pipeline	canalización			
placeholder	marcador de posición		marcador de posición	
plot (noun)	gráfico	make a plot of the data	gráfico, gráfica	gráfico
plot (verb)	graficar	plot the data	graficar	graficar, representar
Q Q-Q plot	gráfico Q-Q			
query	consulta		consulta	
quote (verb)	entrecomillar	we need to quote strings	entrecomillar	
R recall	recall			
residual sum of squares (RSS)	suma de errores cuadrados o RSS			
R software environment	ambiente de <i>software</i> R		ambiente de trabajo en R	entorno de R

English term	Traducción	Ejemplos	MX	ES
R environment	ambiente de R		ambiente de R/ambiente de trabajo	entorno de R
raw data	datos sin procesar		datos sin procesar, datos crudos	
read-in	leer, importar		leer (a veces “importar”)	leer
refresh	actualizar		actualizar	
regular expression	expresión regular		expresión regular	
relational operators	operadores relacionales	> and < are relational operators	símbolos de relación	operadores relacionales
return key	tecla <i>return</i>			tecla de retorno,
run	correr, ejecutar	to run the code	correr, ejecutar	ejecutar
S				
sample	muestras			
scaling	ajuste			
scale	escala	scale_manual		
scatterplot	diagrama de dispersión		diagrama de dispersión, diagrama de puntos	diagrama de dispersión
script	<i>script</i>	write an R script	script	script, archivo de procesamiento por lotes (en MSDOS, Unix/Linux, etc.)
sd	desviación estándar	standard deviation		
smooth	suave	smooth densities	densidades suaves	
smoothing	suavización			
software	<i>programa</i>		software	software
software engineer	ingeniero de programas		ingeniero de software	ingeniero de software, ingeniero informático
sort	ordenar alfabéticamente o numericamente	sort the rows of this data frame		
spline	<i>spline</i>		un <i>spline</i>	
spreadsheets	hoja de cálculo		planilla de cálculo	hoja de cálculo
subset	(extraer/crear) subconjunto	(extraer/crear) subconjunto	(crear un) subconjunto	
stacked	apilado			
string	cadena			
statistic	estadístico			
summary	resumen			
statistics	estadístico			
T				
t statistic	estadística t o prueba t			
tabs	pestañas	RStudio has a Viewer tab	pestañas	pestañas

English term	Traducción	Ejemplos	MX	ES
tidy data	datos <i>tidy</i>			datos ordenados
tidy format	formato <i>tidy</i>	this data is in tidy format		
theme	tema			
true positive rate	tasa de positivos verdaderos			
U				
V				
View (verb)	ver			
Viewer	Visor			
W				
web-based	disponible en la web		en linea/disponible en la web,	en la web
web scraping	extracción de la web		descarga/extracción de información en linea	extracción de la web, rastreo web
weighted	ponderado			
working directory	directorio de trabajo		directorio de trabajo	carpeta donde estás trabajando
workspace	espacio de trabajo	save it in the workspace	espacio de trabajo	espacio de trabajo
X				
Y				
Z				